

Ett antibiotika? Flere antibiotiker? Antibiotikaer?

Dette er noen skrekkens eksempler. Men jeg registrerer mye ukorrekt språkbruk, både muntlig og skriftlig.

Språkpolitiet i Tidsskriftet er flink til å passe på at forfatterne skriver korrekt norsk. Ved latinske ord er man åpenbart mindre kritisk. Et søk på «antidepressiver» med søkefunksjonen på Tidsskriftets nettside gir hele 288 treff (1). Den korrekte formen «antidepressiva» (flertallsformen til «antidepressivum») gir bare ti treff (2). Feilbruk av latinske ord, spesielt bruk av flertallsformen til intetkjønnsord som om den var entallsformen, er dessverre blitt vanlig i norsk dagligtale og også skriftlig, inkludert avisartikler. Uttrykket «dette fora» er eksempelvis svært populært, selv om det heter «dette forum», med flertallsformen «disse fora».

Men når leger og Tidsskriftet bruker latin som del av fagspråket, bør de bruke entalls- og flertallsformene korrekt. Man kan selvfølgelig argumentere med at «antidepressiver» er blitt standard i norsk legespråk (jeg håper at det ikke er det), men da bør man jo i det minste være konsekvent og si/skrive «fakter» istedenfor «fakta», «forer» istedenfor «fora» og «antibiotiker» istedenfor «antibiotika». Det ville nå iallfall være bedre enn «foraer» som jeg nylig måtte lese i en stor, norsk dagsavis. Men det

enkleste ville kanskje vært å fortsette med «fakta», «fora», «antibiotika» og, nettopp, «antidepressiva»?

Arne Reimers
arne.reimers@stolav.no
Avdeling for klinisk farmakologi
St. Olavs hospital
7006 Trondheim

Litteratur

1. Tidsskrift for Den norske legeforening. www.tidsskriftet.no/index.php?sokstreng=antidepressiver&a=sokhurtig (30.9.2010).
2. Tidsskrift for Den norske legeforening. www.tidsskriftet.no/index.php?sokstreng=antidepressiva&a=sokhurtig (30.9.2010).

Redaksjonen svarer:

Det er mange valgfrie former i norsk, men helt uten regler er språket ikke. De tre ordene i tittelen er ikke korrekte ifølge rettskrivningen. De rette formene finner vi i ordbøkene. Hvis vi for eksempel slår opp på antidepressivum, ser vi at det på norsk heter *antidepressiv*, -et; – el. -er, -a el. -ene (1). Her har vi sidestilte former i ubestemt og bestemt form flertall. Det er altså like riktig å skrive *flere antidepressiv* som *flere*

antidepressiver, likedan *alle antidepressiva* som *alle antidepressivene*.

Tidsskriftet bruker *antidepressiver* og *antidepressivene*, slik vi ser det i bl.a. Felleskatalogen (2). Der finner vi *immunsuppressiver* dannet over samme lest, men *sedativa*. I Tidsskriftet bruker vi *sedativer*, *sedativene* – dette ordet er oppført på samme måte som antidepressiv i ordboken.

Alle har lært at det ikke finnes regler uten unntak. Det hadde kanskje vært enklere om språket hadde vært så konsekvent som Arne Reimers avslutningsvis skisserer med sine eksempler. *Foraer* er fortsatt feil, men *foraene* er korrekt. Man kan gremmes, men forhåpentligvis ikke så mye at man trenger legemidler mot depresjon.

Raida Ødegaard
raida.oedegaard@legeforeningen.no
Tidsskriftet

Litteratur

1. Wangensteen B, red. Tanums store rettskrivningsordbok. 9. utg. Oslo: Kunnskapsforlaget, 2005.
2. Felleskatalogen, utg. 51. Stikkordslisten: Antidepressiver. Oslo: Felleskatalogen, 2009: 3a.